

МУХАММЕД АМИНЗОДА

Турецкий через 100 диалогов

Живой турецкий для повседневного общения



A1-B1



МУХАММЕД АМИНЗОДА

Турецкий через 100 диалогов

<https://litres.ru/74599483>

SelfPub; 2026

Аннотация

Сто коротких диалогов — и турецкий перестаёт быть набором правил.

Эта книга не объясняет язык лекциями. Вы сразу слышите живую речь: как знакомятся, заказывают кофе, торгуются на рынке, ищут метро, переписываются с друзьями, объясняются у врача. Каждый диалог — сцена, которая может произойти с вами уже завтра.

Формат предельно практичный: турецкий текст, перевод, несколько фраз «забрать с собой», короткий комментарий и задание на одну минуту. После каждых десяти диалогов — страница повторения, в конце — 100 главных фраз, мини-шпаргалка и проверка себя.

Книга компактная: её реально пройти целиком, а не бросить на двадцатой странице. Уровень A1–A2 с выходом на простой B1.

Откройте на любой странице, прочитайте два диалога вслух — и у вас уже есть фразы для настоящего разговора.

При написании книги частично использовались инструменты искусственного интеллекта.

Содержание

Как пользоваться книгой	5
Часть 1. Знакомство и первые разговоры	7
Диалог 1. Первое знакомство	7
Диалог 2. Как тебя зовут?	9
Диалог 3. Откуда ты?	11
Диалог 4. Где ты живёшь?	13
Диалог 5. Чем ты занимаешься?	15
Диалог 6. Какие языки ты знаешь?	17
Диалог 7. Сколько тебе лет?	19
Диалог 8. Знакомство с другом	21
Диалог 9. Обмен номерами телефона	23
Диалог 10. До скорой встречи	25
Повторяем главное (диалоги 1–10)	27
Часть 2. Повседневная жизнь	29
Диалог 11. Доброе утро	29
Диалог 12. Что ты делаешь?	31
Диалог 13. Как прошёл день?	33
Диалог 14. Я опаздываю	35
Диалог 15. Какие планы на сегодня?	37
Диалог 16. Что будем делать вечером?	39
Диалог 17. Я устал	41
Диалог 18. Я хочу спать	43
Диалог 19. Выходной день	45

Диалог 20. Договоримся на завтра	47
Повторяем главное (диалоги 11–20)	49
Часть 3. Кафе и ресторан	51
Диалог 21. Заказываем кофе	51
Диалог 22. Завтрак	53
Диалог 23. Можно меню?	55
Диалог 24. Что вы посоветуете?	57
Диалог 25. Я не ем мясо	59
Диалог 26. Слишком остро	61
Конец ознакомительного фрагмента.	63

МУХАММЕД АМИНЗОДА

Турецкий через 100 диалогов

Как пользоваться книгой

Эта книга устроена просто: вы читаете диалог, затем перевод, затем несколько фраз, которые стоит забрать с собой.

Лучше всего читать по два-три диалога за подход. Турецкий текст сначала прочитайте целиком, не заглядывая в перевод, и попробуйте понять общий смысл. Потом сверьтесь с переводом и вернитесь к турецкому ещё раз.

Реплики полезно произносить вслух. Это главное отличие человека, который говорит, от человека, который только понимает.

Раздел «Попробуйте сами» занимает одну минуту, но именно он превращает чтение в речь. Отвечайте вслух, даже если рядом никого нет.

После каждых десяти диалогов идёт страница «Повторяем главное». Не пропускайте её: повторение здесь важнее нового материала.

Грамматика объясняется короткими подсказками в разделе «Обратите внимание». Это не учебник грамматики, а то

минимальное, что нужно, чтобы понять живую фразу.

Часть 1. Знакомство и первые разговоры

Диалог 1. Первое знакомство

- Merhaba! Ben Deniz. Senin adın ne?
- Benim adım Anna.
- Memnun oldum Anna.
- Ben de memnun oldum.
- Nerelisin?
- Rusya'danım. Sen?
- Ben İstanbulluyum.
- Çok güzel, ben İstanbul'u çok seviyorum.

ПЕРЕВОД

- Привет! Я Дениз. Как тебя зовут?
- Меня зовут Анна.
- Приятно познакомиться, Анна.
- Мне тоже приятно.
- Ты откуда?
- Из России. А ты?
- Я из Стамбула.

— Здорово, я очень люблю Стамбул.

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ

Senin adın ne? — Как тебя зовут?

Benim adım... — Меня зовут...

Memnun oldum. — Приятно познакомиться.

Nerelisin? — Ты откуда?

Ben de. — Я тоже.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

«Ben de» значит «я тоже». Частица «de» пишется отдельно от слова.

Окончание -lı/-li/-lu/-lü показывает происхождение: İstanbul — İstanbullu, Moskova — Moskovalı.

ПОПРОБУЙТЕ САМИ

Представьтесь по-турецки и скажите, откуда вы.

Диалог 2. Как тебя зовут?

- Pardon, adınız ne?
- Adım Mert. Siz?
- Ben Olga.
- Tekrar söyler misiniz?
- Olga. O-L-G-A.
- Anladım, teşekkürler.
- Rica ederim.

ПЕРЕВОД

- Извините, как вас зовут?
- Меня зовут Мерт. А вас?
- Я Ольга.
- Повторите, пожалуйста.
- Ольга. О-Л-Ь-Г-А.
- Понял, спасибо.
- Не за что.

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ

Adınız ne? — Как вас зовут?

Tekrar söyler misiniz? — Повторите, пожалуйста.

Anladım. — Я понял.

Rica ederim. — Не за что.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

«Sen» — ты, «siz» — вы. С незнакомыми людьми и в официальной обстановке говорят «siz»: adınız, memnun oldum efendim.

«Pardon» в Турции используют именно так, как мы говорим «простите», чтобы обратиться к человеку.

ПОПРОБУЙТЕ САМИ

Вежливо спросите имя у незнакомого человека и попросите повторить его.

Диалог 3. Откуда ты?

- Nerelisin?
- Moskovalıyım. Sen nerelisin?
- Ben İzmirliyim ama Ankara'da yaşıyorum.
- Ankara güzel mi?
- Güzel ama İzmir daha güzel.
- Neden?
- Çünkü deniz var.
- Aynen, deniz önemli.

ПЕРЕВОД

- Ты откуда?
- Я из Москвы. А ты откуда?
- Я из Измира, но живу в Анкаре.
- Анкара красивая?
- Красивая, но Измир красивее.
- Почему?
- Потому что там море.
- Точно, море — это важно.

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ

Nerelisin? — Ты откуда (родом)?

...'da yaşıyorum. — Я живу в...

Daha güzel. — Красивее.

Neden? — Почему?

Aynen. — Точно, именно так.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

«Daha» перед прилагательным даёт сравнение: güzel — красивый, daha güzel — красивее.

«Aynen» — очень частое разговорное согласие, что-то вроде нашего «вот именно».

ПОПРОБУЙТЕ САМИ

Скажите, из какого вы города и где живёте сейчас.

Диалог 4. Где ты живёшь?

- Nerede oturuyorsun?
- Kadıköy'de oturuyorum. Sen?
- Ben de Kadıköy'deyim!
- Hangi sokakta?
- Moda'ya yakın bir sokakta.
- Çok yakınız o zaman.
- Evet, komşu sayılırız.

ПЕРЕВОД

- Где ты живёшь?
- Я живу в Кадыкёе. А ты?
- Я тоже в Кадыкёе!
- На какой улице?
- На улице рядом с Модой.
- Тогда мы совсем близко.
- Да, считай, соседи.

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ

Nerede oturuyorsun? — Где ты живёшь?
... 'de oturuyorum. — Я живу в...

Hangi sokakta? — На какой улице?
...'a yakın. — Рядом с...

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

О месте жительства турки обычно говорят «oturmak», а не «yaşamak»: Nerede oturuyorsun?

Окончание -da/-de/-ta/-te отвечает на вопрос «где»: Kadıköy'de, evde, işte.

ПОПРОБУЙТЕ САМИ

Спросите собеседника, где он живёт, и ответьте на этот же вопрос сами.

Диалог 5. Чем ты занимаешься?

- Ne iş yapıyorsun?
- Öğretmenim. Sen?
- Ben yazılımcıyım, bir şirkette çalışıyorum.
- Güzel iş. Memnun musun?
- Çoğu zaman evet. Bazen çok yoğun oluyor.
- Anlıyorum, benim işim de kolay değil.
- Ama sevdiğimiz işi yapıyoruz.

ПЕРЕВОД

- Чем ты занимаешься?
- Я учительница. А ты?
- Я программист, работаю в одной компании.
- Хорошая работа. Ты доволен?
- В основном да. Иногда бывает очень напряжённо.
- Понимаю, у меня работа тоже не из лёгких.
- Зато мы занимаемся любимым делом.

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ

Ne iş yapıyorsun? — Чем ты занимаешься?
... 'de çalışıyorum. — Я работаю в...

Çok yoğunum. — Я очень занят.

Anlıyorum. — Понимаю.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

Чтобы сказать «я кто-то», достаточно личного окончания:
öğretmen — öğretmenim, doktor — doktorum.

«Yoğun» буквально «плотный», а про человека и день значит «загруженный».

ПОПРОБУЙТЕ САМИ

Назовите свою профессию и скажите, где вы работаете.

Диалог 6. Какие языки ты знаешь?

- Kaç dil biliyorsun?
- İki dil: Rusça ve İngilizce. Biraz da Türkçe.
- Türkçen iyi!
- Teşekkür ederim ama daha çok pratik lazım.
- Merak etme, zamanla olur.
- Umarım. Her gün biraz çalışıyorum.
- İşte böyle devam et.

ПЕРЕВОД

- Сколько языков ты знаешь?
- Два: русский и английский. И немного турецкий.
- У тебя хороший турецкий!
- Спасибо, но нужно больше практики.
- Не переживай, со временем получится.
- Надеюсь. Я каждый день понемногу занимаюсь.
- Вот так и продолжай.

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ

Kaç dil biliyorsun? — Сколько языков ты знаешь?
Biraz Türkçe biliyorum. — Я немного знаю турецкий.

Pratik lazım. — Нужна практика.

Merak etme. — Не переживай.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

Названия языков образуются окончанием -sa/-se: Rusça, Türkçe, İngilizce.

«Türkçen» — твой турецкий. Притяжательное окончание -n означает «твой».

ПОПРОБУЙТЕ САМИ

Скажите, какие языки вы знаете и какой учите сейчас.

Диалог 7. Сколько тебе лет?

- Kaç yaşındasın?
- Yirmi sekiz. Sen?
- Ben otuz iki.
- Hiç göstermiyorsun.
- Çok naziksin.
- Doğum günün ne zaman?
- On beş mart.
- Benimki de mart ayında!

ПЕРЕВОД

- Сколько тебе лет?
- Двадцать восемь. А тебе?
- Мне тридцать два.
- Совсем не выглядишь.
- Ты очень любезен.
- Когда у тебя день рождения?
- Пятнадцатого марта.
- У меня тоже в марте!

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ

Kaç yaşındasın? — Сколько тебе лет?

Yirmi sekiz yaşındayım. — Мне двадцать восемь.

Doğum günün ne zaman? — Когда у тебя день рождения?

Ne zaman? — Когда?

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

Возраст строится через «yaşında»: Kaç yaşındasın? — Otuz yaşındayım.

«Benimki» значит «мой» как отдельное слово: benim günüm — benimki.

ПОПРОБУЙТЕ САМИ

Назовите свой возраст и месяц своего дня рождения.

Диалог 8. Знакомство с другом

- Deniz, bu arkadaşım Pavel.
- Merhaba Pavel, ben Deniz.
- Memnun oldum.
- Pavel de Rusya'dan.
- Öyle mi? Nereden?
- Kazan'dan.
- Hoş geldin!
- Hoş bulduk.

ПЕРЕВОД

- Дениз, это мой друг Павел.
- Привет, Павел, я Дениз.
- Приятно познакомиться.
- Павел тоже из России.
- Правда? Откуда?
- Из Казани.
- Добро пожаловать!
- Спасибо (букв. «хорошо, что мы вас нашли»).

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ

Bu arkadaşım... — Это мой друг...

Öyle mi? — Правда? Вот как?

Hoş geldin! — Добро пожаловать!

Hoş bulduk. — Ответ на «hoş geldin».

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

На «Hoş geldiniz» в Турции всегда отвечают «Hoş bulduk». Это пара, которую стоит выучить сразу.

«Arkadaşım» — мой друг: arkadaş + -ım (мой).

ПОПРОБУЙТЕ САМИ

Представьте своего друга третьему человеку и скажите, откуда он.

Диалог 9. Обмен номерами телефона

- Numaranı alabilir miyim?
- Tabii. Sıfır beş üç üç...
- Bir dakika, biraz yavaş.
- Tamam, tekrar söylüyorum.
- Yazdım. Sana mesaj atıyorum.
- Geldi, kaydettim.
- Süper, görüşürüz.

ПЕРЕВОД

- Можно твой номер?
- Конечно. Ноль пять три три...
- Одну минуту, помедленнее.
- Хорошо, повторяю.
- Записал. Пишу тебе сообщение.
- Пришло, сохранила.
- Супер, увидимся.

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ

- Numaranı alabilir miyim? — Можно твой номер?
- Bir dakika. — Одну минуту.

Biraz yavaş. — Помедленнее.

Mesaj atıyorum. — Пишу сообщение.

Görüşürüz. — Увидимся.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

«...alabilir miyim?» — самая удобная вежливая просьба:
Menüyü alabilir miyim? Numaranı alabilir miyim?

О сообщениях говорят «mesaj atmak» — буквально «бросить сообщение».

ПОПРОБУЙТЕ САМИ

Попросите у собеседника номер телефона и попросите говорить медленнее.

Диалог 10. До скорой встречи

- Ben kaçıyorum, işim var.
- Tamam, görüşürüz.
- Hafta sonu müsait misin?
- Cumartesi müsaitim.
- O zaman cumartesi ararım.
- Olur, kendine iyi bak.
- Sen de. Hoşça kal.

ПЕРЕВОД

- Я побежал, у меня дела.
- Хорошо, увидимся.
- На выходных свободен?
- В субботу свободна.
- Тогда в субботу позвоню.
- Договорились, береги себя.
- И ты. Пока.

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ

- Müsait misin? — Ты свободен?
- Müsaitim. — Я свободен.

O zaman... — Тогда...

Olur. — Хорошо, договорились.

Kendine iyi bak. — Береги себя.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

«Ben kaçıyorum» дословно «я убегаю», а на деле это обычное «я побежал, мне пора».

Уходя, говорят «Hoşça kal» тому, кто остаётся, и «Güle güle» тому, кто уходит.

ПОПРОБУЙТЕ САМИ

Попрощайтесь и договоритесь созвониться в субботу.

Повторяем главное (диалоги 1–10)

10 ФРАЗ, КОТОРЫЕ НУЖНО ЗНАТЬ НАИЗУСТЬ

Merhaba! — Привет!

Adın ne? / Adınız ne? — Как тебя зовут? / Как вас зовут?

Memnun oldum. — Приятно познакомиться.

Nerelisin? — Ты откуда?

Nerede oturuyorsun? — Где ты живёшь?

Ne iş yapıyorsun? — Чем ты занимаешься?

Kaç yaşındasın? — Сколько тебе лет?

Tekrar söyler misiniz? — Повторите, пожалуйста.

Müsait misin? — Ты свободен?

Görüşürüz. — Увидимся.

КОРОТКИЕ ЗАДАНИЯ

1. Скажите по-турецки: «Меня зовут... Я из...».
2. Задайте три вопроса новому знакомому: об имени, о городе и о работе.
3. Вежливо попросите повторить то, что вы не расслышали.

4. Скажите, что вы немного знаете турецкий и вам нужна практика.
5. Попрощайтесь двумя разными способами.

МИНИ-ЗАДАНИЕ НА РАЗГОВОР

Проведите вслух тридцатисекундное знакомство: поздоровайтесь, представьтесь, скажите, откуда вы, чем занимаетесь, и попрощайтесь.

Часть 2. Повседневная жизнь

Диалог 11. Доброе утро

- Günaydın!
- Günaydın. Bugün erkencisin.
- Evet, gece iyi uyuyamadım.
- Kahve ister misin?
- İsterim, hem de çok.
- Sütlü mü, sade mi?
- Sütlü olsun, teşekkürler.

ПЕРЕВОД

- Доброе утро!
- Доброе утро. Ты сегодня рано.
- Да, ночью плохо спал.
- Кофе будешь?
- Буду, причём очень.
- С молоком или без?
- С молоком, спасибо.

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ

Günaydın! — Доброе утро!

Kahve ister misin? — Хочешь кофе?

İsterim. — Хочу.

Sütlü mü, sade mi? — С молоком или чёрный?

...olsun. — Пусть будет..., давайте...

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

Вопрос «...ister misin?» — самый естественный способ что-то предложить.

«Olsun» в конце заказа смягчает выбор: Sütlü olsun — пусть будет с молоком.

ПОПРОБУЙТЕ САМИ

Предложите человеку кофе и уточните, какой именно он хочет.

Диалог 12. Что ты делаешь?

- Ne yapıyorsun?
- Hiçbir şey, dizi izliyorum.
- Dışarı çıkalım mı?
- Olur. Nereye?
- Sahile gidelim, hava çok güzel.
- Tamam, yarım saate hazırım.
- Ben aşağıda beklerim.

ПЕРЕВОД

- Что делаешь?
- Ничего, смотрю сериал.
- Пойдём погуляем?
- Давай. Куда?
- Пойдём на набережную, погода отличная.
- Хорошо, через полчаса буду готова.
- Я подожду внизу.

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ

- Ne yapıyorsun? — Что делаешь?
- Hiçbir şey. — Ничего.

Dışarı çıkalım mı? — Пойдём на улицу?

Yarım saate hazırım. — Через полчаса буду готов.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

Форма «-alım/-elim» — это предложение «давай(те)»: gidelim, çıkalım, bakalım.

Добавьте «mı» — и получится мягкий вопрос: Çıkalım mı? — Может, выйдем?

ПОПРОБУЙТЕ САМИ

Предложите другу выйти погулять и скажите, через сколько вы будете готовы.

Диалог 13. Как прошёл день?

- Günün nasıl geçti?
- Yoğundu. Çok toplantı vardı.
- Yoruldun mu?
- Biraz. Ama akşam güzel geçti.
- Ne yaptın akşam?
- Yürüyüşe çıktım, kafam dağıldı.
- İyi yapmışsın.

ПЕРЕВОД

- Как прошёл день?
- Напряжённо. Было много встреч.
- Устала?
- Немного. Но вечер прошёл хорошо.
- Что делала вечером?
- Вышла погулять, проветрила голову.
- Правильно сделала.

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ

- Günün nasıl geçti? — Как прошёл твой день?
Yoruldun mu? — Ты устал?

Ne yaptın? — Что ты делал?

İyi yapmışsın. — Правильно сделал.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

Прошедшее время — окончание -dı/-di/-du/-dü: geçti, yaptın, çıktım.

«Kafam dağıldı» — устойчивое выражение «я отвлёкся, проветрил голову».

ПОПРОБУЙТЕ САМИ

Расскажите в двух фразах, как прошёл ваш вчерашний день.

Диалог 14. Я опаздываю

- Neredesin? Film başlıyor.
- Yoldayım, biraz geç kalacağım.
- Ne kadar gecikirsin?
- On dakika kadar.
- Tamam, ben bilet alıyorum.
- Sağ ol, borçluyum.
- Boş ver, sen gel yeter.

ПЕРЕВОД

- Ты где? Фильм начинается.
- Я в пути, немного опоздаю.
- На сколько задержишься?
- Минут на десять.
- Ладно, я беру билеты.
- Спасибо, я твой должник.
- Да брось, главное — приходи.

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ

- Yoldayım. — Я в пути.
- Geç kalacağım. — Я опоздаю.

On dakika kadar. — Примерно десять минут.

Boş ver. — Забей, не бери в голову.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

Будущее время — окончание -acak/-ecek: geç kalacağım, gideceğim, yarasağız.

«Kadar» после числа значит «примерно»: beş dakika kadar — минут пять.

ПОПРОБУЙТЕ САМИ

Напишите другу, что вы опаздываете на пятнадцать минут.

Диалог 15. Какие планы на сегодня?

- Bugün planın ne?
- Önce markete gideceğim, sonra spora.
- Akşam boş musun?
- Sanırım boşum. Neden?
- Yeni bir kafe açıldı, deneyelim mi?
- Olur, saat kaçta?
- Yediye ne dersin?
- Tamam, yedide oradayım.

ПЕРЕВОД

- Какие у тебя планы на сегодня?
- Сначала схожу в магазин, потом на спорт.
- Вечером свободна?
- Кажется, свободна. А что?
- Открылось новое кафе, попробуем?
- Давай, во сколько?
- Как насчёт семи?
- Хорошо, в семь буду там.

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ

Bugün planın ne? — Какие планы на сегодня?

Önce... sonra... — Сначала... потом...

Saat kaçta? — Во сколько?

...ne dersin? — Как насчёт...?

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

Время «во сколько» — окончание -de/-da: yedide, sekizde, dokuzda.

«Sanırım» значит «кажется, по-моему» и ставится в начале фразы.

ПОПРОБУЙТЕ САМИ

Расскажите о планах на сегодня, используя «önce» и «sonra».

Диалог 16. Что будем делать вечером?

- Akşam ne yapalım?
- Bilmem, sen ne istersin?
- Ya sinemaya gideriz ya da evde film izleriz.
- Önce dışarıda yemek yiyelim, sonra karar veririz.
- Olur, nerede buluşalım?
- Meydanda, saat sekizde.
- Anlaştık.

ПЕРЕВОД

- Что будем делать вечером?
- Не знаю, а ты чего хочешь?
- Либо сходим в кино, либо посмотрим фильм дома.
- Давай сначала поедим где-нибудь, а потом решим.
- Хорошо, где встретимся?
- На площади, в восемь.
- Договорились.

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ

Ne yapalım? — Что будем делать?

Bilmem. — Не знаю.

Ya... ya da... — Или... или...

Nerede buluşalım? — Где встретимся?

Anlaştık. — Договорились.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

Широкое время (geniş zaman) с окончанием -ır/-ir/-er годится для планов и обещаний: gideriz, izleriz, veririz.

«Bilmem» — разговорная форма от «bilmiyorum».

ПОПРОБУЙТЕ САМИ

Предложите два варианта вечера, используя «ya... ya da...».

Диалог 17. Я устал

- Çok yorgunum.
- Neden? Ne yaptın bugün?
- Bütün gün çalıştım, hiç oturmadım.
- Biraz dinlen o zaman.
- Dinlenmek istiyorum ama işim bitmedi.
- Yarın yaparsın, acele etme.
- Haklısın.

ПЕРЕВОД

- Я очень устал.
- Почему? Что ты сегодня делал?
- Работал весь день, ни разу не присел.
- Тогда отдохни немного.
- Хочу отдохнуть, но работа не закончена.
- Сделаешь завтра, не торопись.
- Ты прав.

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ

- Çok yorgunum. — Я очень устал.
- Bütün gün çalıştım. — Я работал весь день.

Biraz dinlen. — Отдохни немного.

Acele etme. — Не торопись.

Haklısın. — Ты прав.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

«...mek istiyorum» значит «я хочу что-то сделать»:
dinlenmek istiyorum, gitmek istiyorum.

Отрицание в прошедшем времени: oturdum — oturmadım,
bitti — bitmedi.

ПОПРОБУЙТЕ САМИ

Скажите, что вы устали и хотите отдохнуть.

Диалог 18. Я хочу спать

- Uykum var, gözlerim kapanıyor.
- Saat kaç oldu?
- Bir olmuş.
- Hadi yat, yarın erken kalkacaksın.
- Doğru. İyi geceler.
- İyi geceler, güzel uyu.

ПЕРЕВОД

- Хочу спать, глаза закрываются.
- Который час?
- Уже час ночи.
- Давай ложись, завтра рано вставать.
- Верно. Спокойной ночи.
- Спокойной ночи, сладких снов.

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ

- Uykum var. — Я хочу спать.
- Saat kaç? — Который час?
- Hadi yat. — Давай ложись.
- İyi geceler. — Спокойной ночи.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

Турки говорят не «я хочу спать», а «uykum var» — буквально «у меня есть сон».

«Hadi» подгоняет и подбадривает: Hadi gidelim! Hadi yat!

ПОПРОБУЙТЕ САМИ

Скажите, что хотите спать, и пожелайте спокойной ночи.

Диалог 19. Выходной день

- Hafta sonu ne yaptın?
- Hiçbir şey yapmadım, evde kaldım.
- Sıkılmadın mı?
- Yok, çok iyi geldi. Kitap okudum, uyudum.
- Ben de öyle bir gün istiyorum.
- Gelecek hafta beraber dinleniriz.

ПЕРЕВОД

- Что ты делала на выходных?
- Ничего не делала, осталась дома.
- Не скучно было?
- Нет, очень хорошо пошло. Читала, спала.
- Я тоже хочу такой день.
- На следующей неделе отдохнём вместе.

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ

Hafta sonu — выходные

Evde kaldım. — Я остался дома.

Çok iyi geldi. — Это было очень кстати.

Gelecek hafta — на следующей неделе

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

«Yok» в разговоре часто заменяет «hayır»: Sıkılmadın mı?

— Yok.

«İyi geldi» говорят о том, что пошло на пользу: Uyku iyi geldi.

ПОПРОБУЙТЕ САМИ

Расскажите, что вы делали в прошлые выходные.

Диалог 20. Договоримся на завтра

- Yarın görüşelim mi?
- Olur. Saat kaçta?
- Öğleden sonra uygun mu?
- Üçten sonra müsaitim.
- O zaman dörtte buluşalım.
- Nerede?
- Senin oradaki kafede.
- Tamam, yarın dörtte.

ПЕРЕВОД

- Увидимся завтра?
- Давай. Во сколько?
- После обеда удобно?
- После трёх я свободен.
- Тогда встретимся в четыре.
- Где?
- В кафе рядом с тобой.
- Хорошо, завтра в четыре.

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ

Yarın görüşelim mi? — Увидимся завтра?

Öğleden sonra — после обеда

Uygun mu? — Удобно?

Üçten sonra — после трёх

Buluşalım. — Давай встретимся.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

«Görüşmek» — увидаться, «buluşmak» — встретиться в назначенном месте.

Окончание -den/-dan плюс «sonra» значит «после»: üçten sonra, işten sonra.

ПОПРОБУЙТЕ САМИ

Договоритесь о встрече на завтра: назовите время и место.

Повторяем главное (диалоги 11–20)

10 ФРАЗ, КОТОРЫЕ НУЖНО ЗНАТЬ НАИЗУСТЬ

Ne yapıyorsun? — Что делаешь?

Dışarı çıkalım mı? — Пойдём погуляем?

Günün nasıl geçti? — Как прошёл день?

Geç kalacağım. — Я опоздаю.

Saat kaçta? — Во сколько?

Nerede buluşalım? — Где встретимся?

Çok yorgunum. — Я очень устал.

Uyum var. — Я хочу спать.

Boş ver. — Забей.

Anlaştık. — Договорились.

КОРОТКИЕ ЗАДАНИЯ

1. Предложите другу выйти на улицу и назовите место.
2. Скажите, что опоздаете на десять минут.
3. Расскажите о планах на сегодня в двух предложениях.
4. Скажите, что устали и хотите отдохнуть.
5. Договоритесь о встрече завтра после трёх.

МИНИ-ЗАДАНИЕ НА РАЗГОВОР

Представьте, что вам звонит друг и спрашивает «Ne uariyorsun?». Ответьте, расскажите про свой день и договоритесь о встрече.

Часть 3. Кафе и ресторан

Диалог 21. Заказываем кофе

- Hoş geldiniz, ne alırsınız?
- Bir sade kahve lütfen.
- Büyük mü, küçük mü?
- Orta olsun.
- Yanında bir şey ister misiniz?
- Yok, teşekkürler.
- Buyurun, afiyet olsun.

ПЕРЕВОД

- Добро пожаловать, что будете?
- Один кофе без сахара, пожалуйста.
- Большой или маленький?
- Давайте средний.
- Что-нибудь к нему?
- Нет, спасибо.
- Пожалуйста, приятного аппетита.

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ

Ne alırsınız? — Что будете заказывать?

Bir kahve lütfen. — Один кофе, пожалуйста.

Orta olsun. — Пусть будет средний.

Buyurun. — Пожалуйста (вот, возьмите).

Afiyet olsun. — Приятного аппетита.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

«Sade kahve» — кофе без сахара. В турецком кофе сладость называют: sade, az şekerli, orta, şekerli.

«Buyurun» — универсальное вежливое слово: и «пожалуйста», и «слушаю вас», и «проходите».

ПОПРОБУЙТЕ САМИ

Закажите кофе и уточните его размер.

Диалог 22. Завтрак

- Kahvaltı yaptın mı?
- Henüz yapmadım.
- Hadi şu kahvaltıcıya gidelim.
- Serpme kahvaltı var mı?
- Var ama en az iki kişilik.
- Tamam, iki kişilik olsun. Çay da söyleyelim.
- Tabii, çaysız olmaz.

ПЕРЕВОД

- Ты завтракал?
- Ещё нет.
- Давай сходим вон в ту завтрачную.
- Там есть большой завтрак?
- Есть, но минимум на двоих.
- Хорошо, пусть будет на двоих. И чай закажем.
- Конечно, без чая никак.

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ

- Kahvaltı yaptın mı? — Ты завтракал?
Henüz yapmadım. — Ещё нет.

...var mı? — Есть ли...?

Çay söyleyelim. — Давай закажем чай.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

«Söylemek» значит не только «сказать», но и «заказать» в кафе: Bir çay söyle.

«Çaysız olmaz» — «без чая никак»: окончание -sız значит «без».

ПОПРОБУЙТЕ САМИ

Спросите, есть ли завтрак, и закажите чай.

Диалог 23. Можно меню?

- Menüü alabilir miyim?
- Buyurun.
- Teşekkürler, biraz bakalım.
- Tabii, acele etmeyin.
- Hazırız galiba. Sipariş verebilir miyiz?
- Elbette, dinliyorum.
- İki mercimek çorbası, bir de tavuk şiş.
- Hemen geliyor.

ПЕРЕВОД

- Можно меню?
- Пожалуйста.
- Спасибо, мы немного посмотрим.
- Конечно, не торопитесь.
- Кажется, мы готовы. Можно сделать заказ?
- Разумеется, слушаю.
- Два чечевичных супа и куриный шиш.
- Сейчас принесу.

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ

Menüyü alabilir miyim? — Можно меню?

Sipariş verebilir miyiz? — Можно сделать заказ?

İki... bir de... — Два... и ещё один...

Hemen geliyor. — Сейчас будет.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

Винительный падеж -у/-үі показывает конкретный предмет: menü — menüyü, hesap — hesabı.

«Bir de» в заказе значит «и ещё»: Bir de su, lütfen.

ПОПРОБУЙТЕ САМИ

Попросите меню и закажите два блюда.

Диалог 24. Что вы посоветуете?

- Ne tavsiye edersiniz?
- Balık bugün çok taze.
- Ağır mı olur?
- Hayır, ızgara yapıyoruz.
- O zaman bir ızgara balık alayım.
- Yanına salata ister misiniz?
- Olur, mevsim salata olsun.

ПЕРЕВОД

- Что вы посоветуете?
- Рыба сегодня очень свежая.
- Она не тяжёлая?
- Нет, мы готовим на гриле.
- Тогда возьму рыбу на гриле.
- Салат к ней будете?
- Давайте, сезонный салат.

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ

Ne tavsiye edersiniz? — Что вы посоветуете?
Çok taze. — Очень свежий.

...alayım. — Я возьму...

Yanına ne gelir? — Что идёт к этому блюду?

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

«Alayım» — мягкая форма заказа, буквально «возьму-ка я»: Bir çay alayım.

«Yanında» значит «рядом, к блюду»: Yanında pilav var mı?

ПОПРОБУЙТЕ САМИ

Спросите совета у официанта и закажите то, что он посоветовал.

Диалог 25. Я не ем мясо

- Et yemiyorum, vejetaryenim.
- Anladım. Etsiz birkaç seçeneğimiz var.
- Neler var mesela?
- Mercimek çorbası ve sebzeli güveç.
- Çorbanın içinde et suyu var mı?
- Yok, hepsi zeytinyağlı.
- Harika, o zaman güveç alayım.

ПЕРЕВОД

- Я не ем мясо, я вегетарианка.
- Понял. У нас есть несколько блюд без мяса.
- Например, какие?
- Чечевичный суп и овощное рагу в горшочке.
- В супе есть мясной бульон?
- Нет, всё на оливковом масле.
- Отлично, тогда возьму рагу.

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ

- Et yemiyorum. — Я не ем мясо.
- Vejetaryenim. — Я вегетарианец.

İçinde... var mı? — Внутри есть...?

Etsiz ne var? — Что есть без мяса?

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

Отрицание в настоящем времени: uıyorum — yemiyorum, içiyorum — içmiyorum.

Окончание -sız/-siz значит «без»: etsiz, şekersiz, sütsüz.

ПОПРОБУЙТЕ САМИ

Скажите, чего вы не едите, и спросите, что есть без этого продукта.

Диалог 26. Слишком остро

- Pardon, bu biraz acı olmuş.
- Çok mu acı?
- Benim için fazla, yiyemiyorum.
- İsterseniz değiştirelim.
- Çok iyi olur, teşekkürler.
- Acısız bir tane getireyim.
- Teşekkür ederim, çok nazıksınız.

ПЕРЕВОД

- Извините, это немного острое.
- Очень острое?
- Для меня слишком, я не могу есть.
- Если хотите, поменяем.
- Было бы отлично, спасибо.
- Принесу неострое.
- Спасибо, вы очень любезны.

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ

- Bu acı. — Это острое.
- Benim için fazla. — Для меня слишком.

Yiyemiyorum. — Я не могу это есть.

Değiştirebilir miyiz? — Можно поменять?

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

Невозможность выражается вставкой -ama/-eme: uıyorum
— uiyemiyorum, gidiyorum — gidemiyorum.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.